


 GENERALITAT VALENCIANA		I^V(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES		MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME	
A DADES D'IDENTIFICACIÓ DE L'EMPRESA DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA EMPRESA					
NOM DE L'EMPRESA O RAÓ SOCIAL / NOMBRE DE LA EMPRESA O RAZÓN SOCIAL				NIF	
DOMICILI (CARRER/PLAÇA, NÚMERO I PORTA) / DOMICILIO (CALLE/PLAZA, NÚMERO Y PUERTA)					CP
LOCALITAT / LOCALIDAD		PROVÍNCIA / PROVINCIA		TELÈFON / TELÉFONO	FAX
COGNOMS / APELLIDOS		NOM / NOMBRE		DNI	CÀRREC / CARGO
Principals directius / Principales directivos					
COGNOMS / APELLIDOS		NOM / NOMBRE		CÀRREC (1) / CARGO (1)	
(1) President, director general o equivalent. / Presidente, director general o equivalente.					
TIPUS D'EMPRESA (veure nota explicativa en apartat E) / TIPO DE EMPRESA (ver nota explicativa en apartado E)					
<input type="checkbox"/> Empresa autònoma (en aquest cas, les dades indicades a continuació procedeixen únicament dels comptes de l'empresa sol·licitant. Cal omplir únicament la declaració, sense annexos). <i>Empresa autónoma (en este caso, los datos indicados a continuación proceden únicamente de las cuentas de la empresa solicitante. Hay que rellenar únicamente la declaración, sin anexos).</i>					
<input type="checkbox"/> Empresa associada (cal omplir i afegir l'annex 1 i, si és el cas, fitxes suplementàries; a continuació, cal completar la declaració traslladant el resultat del càlcul al quadre de l'apartat D). <i>Empresa asociada (hay que rellenar y añadir el anexo 1 y, en su caso, fichas suplementarias; a continuación, complétese la declaración trasladando el resultado del cálculo al cuadro del apartado D).</i>					
<input type="checkbox"/> Empresa vinculada (cal omplir i afegir l'annex 2 i, si és el cas, fitxes suplementàries; a continuació, cal completar la declaració traslladant el resultat del càlcul al quadre de l'apartat D). <i>Empresa vinculada (hay que rellenar y añadir el anexo 2 y, en su caso, fichas suplementarias; a continuación, complétese la declaración trasladando el resultado del cálculo al cuadro del apartado D).</i>					
B DADES PER A DETERMINAR LA CATEGORIA D'EMPRESA DATOS PARA DETERMINAR LA CATEGORÍA DE EMPRESA					
Dades de l'empresa autònoma i, en cas d'empresa associada o vinculada, totals de l'apartat D <i>Datos de la empresa autónoma y, en caso de empresa asociada o vinculada, totales del apartado D.</i>					
PERÍODE DE REFERÈNCIA / PERÍODO DE REFERENCIA (*)		EFFECTIUS (UTA) / EFECTIVOS (UTA)		VOLUM DE NEGOCIS (**) / VOLUMEN DE NEGOCIOS	BALANÇ GENERAL (**) / BALANCE GENERAL
(*) Totes les dades hauran de correspondre a l'últim exercici comptable tancat i es calcularan amb caràcter anual. En empreses de nova creació que no han tancat encara els seus comptes, s'utilitzaran dades basades en estimacions fiables realitzades durant l'exercici financer. / Todos los datos deberán corresponder al último ejercicio contable cerrado y se calcularán con carácter anual. En empresas de nueva creación que no han cerrado aún sus cuentas, se utilizarán datos basados en estimaciones fiables realizadas durante el ejercicio financiero.					
(**) En milers d'euros. / En miles de euros.					
Important: hi ha un canvi de dades respecte a l'exercici comptable anterior que podria ocasionar el canvi de categoria de l'empresa sol·licitant (microempresa, petita, mitjana o gran empresa): Importante: hay un cambio de datos con respecto al ejercicio contable anterior que podría acarrear el cambio de categoría de la empresa solicitante (microempresa, pequeña, mediana o gran empresa):					
<input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> SI					
(Per a determinar la categoria d'empresa es tindrà en compte l'Art. 6 de l'Annex de la Recomanació 2003/361/CE de la Comissió sobre la definició de petites i mitjanes empreses) (Para determinar la categoría de empresa se tendrá en cuenta el Art. 6 del Anexo de la Recomendación 2003/361/CE de la Comisión sobre la definición de pequeñas y medianas empresas)					
C DECLARACIÓ DECLARACIÓN					
Declara que les dades que consten en el present formulari i els seus possibles annexos són exactes. <i>Declara que los datos que constan en el presente formulario y sus posibles anexos son exactos.</i>					
Signatura del representant legal (signatura electrònica visible) <i>Firma del representante legal (firma electrónica visible)</i>					
<div></div>					
Les dades de caràcter personal contingudes en l'imprès podran ser inclosos en un fitxer per a ser tractades per aquest òrgan administratiu, com a titular responsable del fitxer, en l'ús de les funcions pròpies que té atribuïdes i en l'àmbit de les seues competències. Així mateix, se us informa de la possibilitat d'exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, tot això de conformitat amb el que es disposa en l'art. 5 de la Llei orgànica 15/1999, de protecció de dades de caràcter personal (BOE núm. 298, de 14/12/99). <i>Los datos de carácter personal contenidos en el impreso podrán ser incluidos en un fichero para su tratamiento por este órgano administrativo, como titular responsable del mismo, en el uso de las funciones propias que tiene atribuidas y en el ámbito de sus competencias. Asimismo, se le informa de la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el art. 5 de la Ley orgánica 15/1999, de protección de datos de carácter personal (BOE nº 298, de 14/12/99).</i>					

 GENERALITAT VALENCIANA	 IV(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME	
D ANNEXOS DE LA DECLARACIÓ ANEXOS DE LA DECLARACIÓN			
CÀLCUL EN CAS D'UNA EMPRESA ASSOCIADA O VINCULADA CÁLCULO EN EL CASO DE UNA EMPRESA ASOCIADA O VINCULADA			
<p>Annexos que han d'adjuntar-se, segons siga procedent: Anexos que deben adjuntarse, según proceda:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Annex A si l'empresa té una o diverses empreses associades (i, si és el cas, fitxes suplementàries). <i>Anexo A si la empresa tiene una o varias empresas asociadas (y, en su caso, fichas suplementarias).</i> - Annex B si l'empresa té una o diverses empreses vinculades (i, si és el cas, fitxes suplementàries). <i>Anexo B si la empresa tiene una o varias empresas vinculadas (y, en su caso, fichas suplementarias).</i> 			
Càlcul de les dades de les empreses vinculades o associades (vegeu nota explicativa en el apartat E) Cálculo de los datos de las empresas vinculadas o asociadas (véase nota explicativa en el apartado E)			
Període de referència: / Período de referencia (2):			
	Efectius (UTA) <i>Efectivos (UTA)</i>	Volum de negocis (*) <i>Volumen de negocios</i>	Balanç general (*) <i>Balance general</i>
1. Dades de l'empresa sol·licitant o bé dels comptes consolidats [dades del quadre B (1) de l'annex B] <i>Datos de la empresa solicitante o bien de las cuentas consolidadas [datos del cuadro B (1) del anexo B]</i>			
2. Dades agregades proporcionalment de totes les (possibles) empreses associades (dades del quadre A de l'annex A) <i>Datos agregados proporcionalmente de todas las (posibles) empresas asociadas (datos del cuadro A del anexo A)</i>			
3. Suma de les dades de totes les (possibles) empreses vinculades no incloses per consolidació en la línia 1 [dades del quadre B (2) de l'annex B] <i>Suma de los datos de todas las (posibles) empresas vinculadas no incluidas por consolidación en la línea 1 [datos del cuadro B (2) del anexo B]</i>			
Total			
<p>DADES / DATOS - En milers d'euros. <i>En miles de euros.</i> - Totes les dades hauran de correspondre a l'últim exercici comptable tancat i es calcularan amb caràcter anual. En empreses de nova creació que no han tancat encara els seus comptes s'utilitzaran dades basades en estimacions fiables realitzades durant l'exercici financer (article 4 de la definició). <i>Todos los datos deberán corresponder al último ejercicio contable cerrado y se calcularán con carácter anual. En empresas de nueva creación que no han cerrado aún sus cuentas, se utilizarán datos basados en estimaciones fiables realizadas durante el ejercicio financiero (artículo 4 de la definición).</i> - Les dades de l'empresa, incloses les efectives, es determinen d'acord amb els comptes i la resta de dades de l'empresa o, si és el cas, dels comptes consolidats de l'empresa o els comptes consolidats en els quals aquesta està inclosa per consolidació. <i>Los datos de la empresa, incluidos los efectivos, se determinan con arreglo a las cuentas y demás datos de la empresa o, en su caso, de las cuentas consolidadas de la empresa o las cuentas consolidadas en las que esta está incluida por consolidación.</i></p>			
<p>Els resultats de la línia "Total" han de traslladar-se al quadre de l'apartat B destinat a les "Dades per a determinar la categoria d'empresa" de la declaració. Los resultados de la línea "Total" deben trasladarse al cuadro del apartado B destinado a los "Datos para determinar la categoría de empresa" de la declaración.</p>			

 GENERALITAT VALENCIANA	 IV(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME
E NOTA EXPLICATIVA RELATIVA ALS TIPUS D'EMPRESES CONSIDERADES PER A CALCULAR ELS EFECTIUS I ELS IMPORTS FINANCERS / NOTA EXPLICATIVA RELATIVA A LOS TIPOS DE EMPRESAS CONSIDERADOS PARA CALCULAR LOS EFECTIVOS Y LOS IMPORTES FINANCIEROS		
I. TIPUS D'EMPRESES / TIPOS DE EMPRESAS		
<p>La definició de PIME (1) distingeix tres tipus d'empresa en funció del tipus de relació que manté amb altres empreses respecte a participació en el capital, drets de vot o dret a exercir una influència dominant (2): <i>La definición de PYME (1) distingue tres tipos de empresa en función del tipo de relación que mantiene con otras empresas respecto a participación en el capital, derechos de voto o derecho a ejercer una influencia dominante (2):</i></p> <p>Tipus 1. Empresa autònoma: Tipo 1. Empresa autónoma:</p> <p>És amb diferència el cas més freqüent. Comprén totes les empreses que no pertanyen a cap dels altres dos tipus (associades o vinculades). <i>Es con diferencia el caso más frecuente. Abarca todas las empresas que no pertenecen a ninguno de los otros dos tipos (asociadas o vinculadas).</i></p> <p>L'empresa sol·licitant es autònoma si: <i>La empresa solicitante es autónoma si:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - no posseeix una participació igual o superior al 25% (3) en una altra empresa; <i>no posee una participación igual o superior al 25% (3) en otra empresa;</i> - el 25% (3) o més d'aquesta és propietat directa d'una altra empresa o organisme públic ni de diverses empreses vinculades entre si o diversos organismes públics, excepte determinades excepcions (4); <i>el 25% (3) o más de la misma no es propiedad directa de otra empresa u organismo público ni de varias empresas vinculadas entre sí o varios organismos públicos, salvo determinadas excepciones (4);</i> - i no elabora comptes consolidats ni està inclosa en els comptes d'una empresa que els elabore, i per tant, no és una empresa vinculada (5). <i>y no elabora cuentas consolidadas ni está incluida en las cuentas de una empresa que elabore cuentas consolidadas, y por tanto no es una empresa vinculada (5).</i> <p>Tipus 2. Empresa associada: Tipo 2. Empresa asociada:</p> <p>Aquest tipus està constituït per les empreses que mantenen llaços significatius d'associació financera amb altres empreses, sense que cap exercisca, directament o indirectament, un control efectiu sobre l'altra. Són associades les empreses que ni són autònomes ni estan vinculades. <i>Este tipo está constituido por las empresas que mantienen lazos significativos de asociación financiera con otras empresas, sin que ninguna ejerza, directa o indirectamente, un control efectivo sobre la otra. Son asociadas las empresas que ni son autónomas ni están vinculadas entre sí.</i></p> <p>L'empresa sol·licitant és associada d'una altra empresa si: <i>La empresa solicitante es asociada de otra empresa si:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - posseeix una participació o drets de vot superiors o iguals al 25% d'aquesta, o si aquesta empresa posseeix una participació o drets de vot superiors o iguals al 25% de l'empresa sol·licitant, <i>posee una participación o derechos de voto superiores o iguales al 25% de dicha empresa, o si dicha empresa posee una participación o derechos de voto superiores o iguales al 25% de la empresa solicitante,</i> - i les empreses no són empreses vinculades en el sentit descrit a continuació, la qual cosa significa, entre altres coses, que els drets de vot d'una d'aquestes en l'altra no supera el 50%, <i>y las empresas no son empresas vinculadas en el sentido descrito a continuación, lo que significa, entre otras cosas, que los derechos de voto de una de ellas en la otra no supera el 50%,</i> - i l'empresa sol·licitant no elabora comptes consolidats que incloguen a aquesta empresa per consolidació, ni està inclosa per consolidació en els comptes d'aquesta empresa ni en els de cap empresa vinculada a aquesta (5). <i>y la empresa solicitante no elabora cuentas consolidadas que incluyan a dicha empresa por consolidación, ni está incluida por consolidación en las cuentas de dicha empresa ni en las de ninguna empresa vinculada a ella (5).</i> <p>Tipus 3: empresa vinculada: Tipo 3: empresa vinculada:</p> <p>Aquest tipus correspon a la situació econòmica de les empreses que formen part d'un grup que controla, directament o indirectament, la majoria de drets de vot (encara que siga a través d'acords o de persones físiques accionistes), o que pot exercir una influència dominant sobre l'empresa. <i>Este tipo corresponde a la situación económica de las empresas que forman parte de un grupo que controla, directa o indirectamente, la mayoría de derechos de voto (aunque sea a través de acuerdos o de personas físicas accionistas), o que puede ejercer una influencia dominante sobre la empresa.</i></p> <p>Són casos menys habituals que, en general, es diferencien clarament dels tipus anteriors. <i>Son casos menos habituales que, en general, se diferencian claramente de los tipos anteriores.</i></p> <p>Per a evitar dificultats d'interpretació a les empreses, la Comissió Europea ha definit aquest tipus d'empreses utilitzant, quan s'adapten a l'objecte de la definició, les condicions incloses en l'article 1 de la Directiva 83/349/CEE, del Consell, de 13 de juny de 1983, basada en la lletra g de l'apartat 3 de l'article 54 del Tractat, relativa als comptes consolidats (6), que s'aplica des de fa anys. <i>Para evitar dificultades de interpretación a las empresas, la Comisión Europea ha definido este tipo de empresas utilizando, cuando se adaptan al objeto de la definición, las condiciones incluidas en el artículo 1 de la Directiva 83/349/CEE, del Consejo, de 13 de junio de 1983, basada en la letra g del apartado 3 del artículo 54 del Tratado, relativa a las cuentas consolidadas (6), que se aplica desde hace años.</i></p> <p>Per tant, una empresa sap, generalment, de manera immediata si està vinculada, atès que ja està subjecta a l'obligació d'elaborar comptes consolidats en virtut d'aquesta directiva o està inclosa per consolidació en els comptes d'una empresa obligada a elaborar comptes consolidats. <i>Por lo tanto, una empresa sabe, por lo general, de forma inmediata si está vinculada, en tanto que ya está sujeta a la obligación de elaborar cuentas consolidadas en virtud de dicha directiva o está incluida por consolidación en las cuentas de una empresa obligada a elaborar cuentas consolidadas.</i></p> <p>Els dos únics casos, encara que poc freqüents, en els quals una empresa pot considerar-se vinculada sense estar obligada a elaborar comptes consolidats es descriuen en els dos primers guions de la nota núm. 5 al final de la present nota explicativa. En aquest cas, l'empresa ha de verificar si compleix alguna de les condicions especificades en l'apartat 3 de l'article 3 de la definició. <i>Los dos únicos casos, aunque poco frecuentes, en los cuales una empresa puede considerarse vinculada sin estar obligada a elaborar cuentas consolidadas se describen en los dos primeros guiones de la nota nº 5 al final de la presente nota explicativa. En este caso, la empresa debe verificar si cumple alguna de las condiciones especificadas en el apartado 3 del artículo 3 de la definición.</i></p>		

 GENERALITAT VALENCIANA	 IV(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME
E NOTA EXPLICATIVA RELATIVA ALS TIPUS D'EMPRESES CONSIDERADES PER A CALCULAR ELS EFECTIUS I ELS IMPORTS FINANCERS / NOTA EXPLICATIVA RELATIVA A LOS TIPOS DE EMPRESAS CONSIDERADOS PARA CALCULAR LOS EFECTIVOS Y LOS IMPORTES FINANCIEROS		
II. ELS EFECTIUS I UNITATS DE TREBALL ANUAL (7) / LOS EFECTIVOS Y UNIDADES DE TRABAJO ANUAL (7)		
<p>Els efectius d'una empresa corresponen al nombre d'unitats de treball anual (UTA). <i>Los efectivos de una empresa corresponden al número de unidades de trabajo anual (UTA).</i></p> <p>Qui s'inclou en els efectius? ¿Quiénes se incluyen en los efectivos?</p> <ul style="list-style-type: none"> - els assalariats de l'empresa. <i>los asalariados de la empresa.</i> - les persones que treballen per a l'empresa que mantinguen una relació de subordinació amb aquesta i estiguen assimilades als assalariats d'acord amb la legislació nacional. <i>las personas que trabajan para la empresa que mantengan una relación de subordinación con la misma y estén asimiladas a los asalariados con arreglo a la legislación nacional.</i> - els propietaris que dirigeixen la seua empresa. <i>los propietarios que dirigen su empresa.</i> - els socis que exercisquen una activitat regular en l'empresa i gaudisquen d'avantatges financers per part de l'empresa. <i>los socios que ejerzan una actividad regular en la empresa y disfruten de ventajas financieras por parte de la empresa.</i> <p>Els aprenentatges o alumnes de formació professional amb contracte d'aprenentatge o formació professional no es comptabilitzaran dins dels efectius. <i>Los aprendizajes o alumnos de formación profesional con contrato de aprendizaje o formación profesional no se contabilizarán dentro de los efectivos.</i></p> <p>Manera de calcular els efectius Modo de calcular los efectivos</p> <p>Una UTA correspon a una persona que haja treballat en l'empresa o per compte d'aquesta a jornada completa durant tot l'any de què es tracte. Els efectius es comptabilitzen en UTA. <i>Una UTA corresponde a una persona que haya trabajado en la empresa o por la cuenta de la misma a jornada completa durante todo el año de que se trate. Los efectivos se contabilizan en UTA.</i></p> <p>El treball de les persones que no hagen treballat tot l'any o ho hagen fet a temps parcial, independentment de la seua duració, així com el treball estacional, es comptabilitza en fraccions d'UTA. <i>El trabajo de las personas que no hayan trabajado todo el año o lo hayan hecho a tiempo parcial, independientemente de su duración, así como el trabajo estacional, se contabiliza en fracciones de UTA.</i></p> <p>No es comptabilitza la duració dels permisos de maternitat o permisos parentals. <i>No se contabiliza la duración de los permisos de maternidad o permisos parentales.</i></p>		
<p>(1) En el present text, el terme "definició" es refereix a l'annex de la Recomanació 2003/361/CE de la Comissió, sobre la definició de petites i mitjanes empreses. <i>En el presente texto, el término "definición" se refiere al anexo de la Recomendación 2003/361/CE de la Comisión, sobre la definición de pequeñas y medianas empresas.</i></p> <p>(2) Article 3 de la definició. <i>Artículo 3 de la definición.</i></p> <p>(4) Una empresa pot continuar sent considerada autònoma encara que s'arribi o se supere aquest límit del 25 % quan corresponga a algun dels tipus d'inversors que s'indiquen a continuació (sempre que els inversors no siguin empreses vinculades a l'empresa sol·licitant): <i>Una empresa puede seguir siendo considerada autónoma aunque se alcance o se supere este límite del 25 % cuando corresponda a alguno de los tipos de inversores que se indican a continuación (siempre que los inversores no sean empresas vinculadas a la empresa solicitante):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) Societats públiques de participació, societats de capital risc, persones físiques o grups de persones físiques que realitzen una activitat regular d'inversió encapçalada risc (inversors providencials o <i>business angels</i>) i invertisquen fons propis en empreses sense cotització borsària, sempre que la inversió dels esmentats <i>business angels</i> en la mateixa empresa no supere 1.250.000 euros; <i>sociedades públicas de participación, sociedades de capital riesgo, personas físicas o grupos de personas físicas que realicen una actividad regular de inversión en capital riesgo (inversores providenciales o business angels) e inviertan fondos propios en empresas sin cotización bursátil, siempre y cuando la inversión de dichos business angels en la misma empresa no supere 1.250.000 euros;</i> b) Universitats o centres d'investigació sense fins lucratius; <i>Universidades o centros de investigación sin fines lucrativos;</i> c) Inversors institucionals, inclosos els fons de desenvolupament regional (segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article 3 de la definició). <i>Inversores institucionales, incluidos los fondos de desarrollo regional (segundo párrafo del apartado 2 del artículo 3 de la definición).</i> <p>(5) - Si el domicili social de l'empresa està ubicat en un estat membre que ha previst una excepció a l'obligació d'elaborar aquests comptes d'acord amb la setena Directiva 83/349/CEE, l'empresa ha de verificar específicament que no compleix cap de les condicions establides en l'apartat 3 de l'article 3 de la definició. <i>Si el domicilio social de la empresa está ubicado en un estado miembro que ha previsto una excepción a la obligación de elaborar dichas cuentas con arreglo a la séptima Directiva 83/349/CEE, la empresa debe verificar específicamente que no cumple ninguna de las condiciones establecidas en el apartado 3 del artículo 3 de la definición.</i></p> <p>- En alguns casos poc freqüents, una empresa pot estar vinculada a una altra a través d'una persona o un grup de persones físiques que actuen de comú acord (apartat 3 de l'article 3 de la definició). <i>En algunos casos poco frecuentes, una empresa puede estar vinculada a otra a través de una persona o un grupo de personas físicas que actúen de común acuerdo (apartado 3 del artículo 3 de la definición).</i></p> <p>- Al revés, pot donar-se el cas, molt poc habitual, que una empresa elabore voluntàriament comptes consolidats sense estar subjecta a això segons la setena directiva. En aquest cas hipotètic, l'empresa no està necessàriament vinculada, i pot considerar-se només associada. <i>A la inversa, puede darse el caso, muy poco habitual, de que una empresa elabore voluntariamente cuentas consolidadas sin estar sujeta a ello según la séptima directiva. En este caso hipotético, la empresa no está necesariamente vinculada, y puede considerarse solo asociada.</i></p> <p>Per a determinar si una empresa està o no vinculada, ha de verificar-se, per a cada una de les tres situacions mencionades, si complix alguna de les condicions establides en l'apartat 3 de l'article 3 de la definició, si és el cas a través d'una persona o grup de persones físiques que actuen de comú acord. <i>Para determinar si una empresa está vinculada o no, debe verificarse, para cada una de las tres situaciones mencionadas, si cumple alguna de las condiciones establecidas en el apartado 3 del artículo 3 de la definición, en su caso a través de una persona o grupo de personas físicas que actúen de común acuerdo.</i></p> <p>(6) DO L 193 de 18.7.1983, p. 1, l'última modificació del qual la constitueix la Directiva 2001/65/CE del Parlament Europeu i del Consell (DO L 283 de 27.10.2001, p.28). <i>DO L 193 de 18.7.1983, p. 1, cuya última modificación la constituye la Directiva 2001/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (DO L 283 de 27.10.2001, p.28).</i></p> <p>(7) Article 5 de la definició. <i>Artículo 5 de la definición.</i></p>		



GENERALITAT
VALENCIANA

I^V(F)*

INSTITUT VALENCIÀ
DE FINANCES

MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN
DE PIME D'EMPRESES DE TIPUS ASSOCIADA

MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE
PYME DE EMPRESAS DE TIPO ASOCIADA

ANNEX
ANEXO

A

A

EMPRESA DE TIPUS ASSOCIADA
EMPRESA TIPO ASOCIADA

Per a cada empresa per a la qual s'emplene una "Fitxa d'associació" (una fitxa per a cada empresa associada a l'empresa sol·licitant i per a les empreses associades a les possibles empreses vinculades les dades de les quals encara no s'hagen recollit en els comptes consolidats [1]), les dades del "Quadre d'associació" inclòs en l'apartat C de l'Annex 1 es traslladaran al quadre recapitulatiu següent:

Para cada empresa para la que se cumplimente una "Ficha de asociación" (una ficha para cada empresa asociada a la empresa solicitante y para las empresas asociadas a las posibles empresas vinculadas cuyos datos aún no se hayan recogido en las cuentas consolidadas [1]), los datos del "Cuadro de asociación" incluido en el apartado C del Anexo 1 se trasladarán al cuadro recapitulativo siguiente:

Quadre A / Cuadro A

Empresa associada (cal completar-ho amb el nom i la identificació) Empresa asociada (complétese con el nombre y la identificación)	Efectius (UTA) Efectivos (UTA)	Volum de negocis (*) Volumen de negocios	Balanç general (*) Balance general
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
Total			

(*) En milers d'euros.
En miles de euros.

(En cas necessari, hi podeu afegir pàgines)
(En caso necesario, añádanse páginas).

Recordueu: aquestes dades són el resultat d'un càlcul proporcional efectuat en la "Fitxa d'associació" (Annex 1) omplida per a cada empresa associada directa o indirecta.
Recuerde: estos datos son el resultado de un cálculo proporcional efectuado en la "Ficha de asociación" (Anexo1) cumplimentada para cada empresa asociada directa o indirecta.

Les dades indicades en la línia «Total» del quadre anterior hauran de traslladar-se a la línia 2 (relativa a les empreses associades) del quadre de l'apartat D del "Model de la declaració de Pime".
Los datos indicados en la línea «Total» del cuadro anterior deberán trasladarse a la línea 2 (relativa a las empresas asociadas) del cuadro del apartado D del "Modelo de la declaración de Pyme".


(1) Si les dades relatives a una empresa es recullen en els comptes consolidats en un percentatge inferior al determinat en l'apartat 2 de l'article 6, és convenient, no obstant això, aplicar el percentatge que es determina en tal article (segon paràgraf de l'apartat 3 de l'article 6 de la definició)
Si los datos relativos a una empresa se recogen en las cuentas consolidadas en un porcentaje inferior al determinado en el apartado 2 del artículo 6, es conveniente, no obstante, aplicar el porcentaje que se determina en dicho artículo (segundo párrafo del apartado 3 del artículo 6 de la definición).

INSTITUT VALENCIA DE FINANCES


13/10/22

CHAP - IAC

DIN - A4

 GENERALITAT VALENCIANA	I^V(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓ DE PIME D'EMPRESES DE TIPUS VINCULADA MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME DE EMPRESAS DE TIPO VINCULADA	ANNEX ANEXO B
B1	DETERMINAR EL CAS EN QUÈ ES TROBA L'EMPRESA SOL·LICITANT DETERMINAR EL CASO EN EL QUE SE ENCUENTRA LA EMPRESA SOLICITANTE		
A. DETERMINAR EL CAS EN QUÈ ES TROBA L'EMPRESA SOL·LICITANT DETERMINAR EL CASO EN EL QUE SE ENCUENTRA LA EMPRESA SOLICITANTE			
<p>Cas 1. L'empresa sol·licitant elabora comptes consolidats o està inclosa en els comptes consolidats d'una altra empresa vinculada (quadre B(1)).</p> <p><input type="checkbox"/> Caso 1. La empresa solicitante elabora cuentas consolidadas o está incluida en las cuentas consolidadas de otra empresa vinculada (cuadro B(1)).</p> <p>Cas 2. L'empresa sol·licitant o una o diverses empreses vinculades no elaboren comptes consolidats o no s'inclouen per consolidació (quadre B(2)).</p> <p><input type="checkbox"/> Caso 2. La empresa solicitante o una o varias empresas vinculadas no elaboran cuentas consolidadas o no se incluyen por consolidación (cuadro B(2)).</p> <p>Nota important: les dades de les empreses vinculades a l'empresa sol·licitant són el resultat dels seus comptes i la resta de dades, si és el cas consolidades. A aquestes dades s'agreguen proporcionalment les dades de les possibles empreses associades a aquestes dites empreses vinculades, situades en una posició immediatament anterior o posterior a la de l'empresa sol·licitant, en el cas que no estiguen ja incloses per consolidació (1).</p> <p>Nota importante: los datos de las empresas vinculadas a la empresa solicitante son el resultado de sus cuentas y demás datos, en su caso consolidados. A estos datos se agregan proporcionalmente los datos de las posibles empresas asociadas a dichas empresas vinculadas, situadas en una posición inmediatamente anterior o posterior a la de la empresa solicitante, en caso de que no estén ya incluidas por consolidación (1).</p> <p>(1) Segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article 6 de la definició. / Segundo párrafo del apartado 2 del artículo 6 de la definición.</p>			
B2	MÈTODES DE CÀLCUL PER A CADA CAS MÉTODOS DE CÁLCULO PARA CADA CASO		
<p>Cas 1: els comptes consolidats serveixen de base de càlcul. Cal omplir a continuació el quadre B(1).</p> <p>Caso 1: las cuentas consolidadas sirven de base de cálculo. Cumpliméntese a continuación el cuadro B(1).</p>			
QUADRE B (1) / CUADRO B (1)			
Efectius (UTA) (*) Efectivos (UTA)		Volum de negocis (**) Volumen de negocios	Balanç general (**) Balance general
Total			
<p>(*) Quan en els comptes consolidats no figuren els efectius, el càlcul d'aquests es realitzarà per mitjà de la suma dels efectius de totes les empreses a què estiga vinculada. Cuando en las cuentas consolidadas no figuren los efectivos, el cálculo de estos se realizará mediante la suma de los efectivos de todas las empresas a las que esté vinculada.</p> <p>(**) En milers d'euros. / En miles de euros.</p>			
<p>Les dades indicades en la línia "Total" del quadre anterior hauran de traslladar-se a la línia 1 del quadre de l'apartat D del Model de declaració de Pime.</p> <p>Los datos indicados en la línea "Total" del cuadro anterior deberán trasladarse a la línea 1 del cuadro del apartado D del Modelo de declaración de Pyme.</p>			
Identificació de les empreses incloses per consolidació Identificación de las empresas incluidas por consolidación			
Empresa vinculada (nom/identificació) Empresa vinculada (nombre/identificación)	Domicili social Domicilio social	NIF / CIF	Nom i càrrec dels principals directius (*) Nombre y cargo del/de los principales directivos
A.			
B.			
C.			
D.			
E.			
<p>(*) President, director general o equivalent. / Presidente, director general o equivalente.</p>			
<p>Nota important: les empreses associades a una empresa vinculada d'aquest tipus que no estiguen ja incloses per consolidació es tractaran com a socis directes de l'empresa sol·licitant. Per consegüent, en l'annex A hauran d'afegir-se les seues dades i una "fitxa d'associació".</p> <p>Nota importante: Las empresas asociadas a una empresa vinculada de este tipo que no estén ya incluidas por consolidación se tratarán como socios directos de la empresa solicitante. Por consiguiente, en el anexo A deberán añadirse sus datos y una "ficha de asociación".</p> <p>Cas 2: ompliu una "Fitxa de vinculació" per cada empresa vinculada (incloses les vinculacions a través d'altres empreses vinculades) i procedisca, mitjançant simple suma dels comptes de totes les empreses vinculades, a emplenar el quadre B (2) següent:</p> <p>Caso 2: rellénese una "Ficha de vinculación" por cada empresa vinculada (incluidas las vinculaciones a través de otras empresas vinculadas) y proceda, mediante simple suma de las cuentas de todas las empresas vinculadas, a cumplimentar el cuadro B (2) siguiente:</p>			
QUADRE B (2) / CUADRO B (2)			
(*) Empresa núm: Empresa n°	Efectius (UTA) Efectivos (UTA)	Volum de negocis (**) Volumen de negocios	Balanç general (**) Balance general
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
Total			
<p>(*) S'hi afegirà una "fitxa de vinculació" per empresa. / Añádase una "ficha de vinculación" por empresa. (**) En milers d'euros. / En miles de euros.</p>			
<p>Les dades indicades en la línia «Total» del quadre anterior hauran de traslladar-se a la línia 3 (relativa a les empreses vinculades) del quadre de l'apartat D del Model de declaració de Pime.</p> <p>Los datos indicados en la línea «Total» del cuadro anterior deberán trasladarse a la línea 3 (relativa a las empresas vinculadas) del cuadro del apartado D del Modelo de declaración de Pyme.</p>			

 GENERALITAT VALENCIANA	I^V(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME. FITXA D'ASSOCIACIÓ MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME. FICHA DE ASOCIACIÓN	ANNEX ANEXO 1
A IDENTIFICACIÓ PRECISA DE L'EMPRESA ASSOCIADA IDENTIFICACIÓN PRECISA DE LA EMPRESA ASOCIADA			
NOM DE L'EMPRESA O RAÓ SOCIAL / NOMBRE DE LA EMPRESA O RAZÓN SOCIAL			NIF
DOMICILI (CARRER/PLAÇA, NÚMERO I PORTA) / DOMICILIO (CALLE/PLAZA, NÚMERO Y PUERTA)			CP
LOCALITAT / LOCALIDAD	PROVÍNCIA / PROVINCIA	TELÈFON / TELÉFONO	FAX
Principals directius / Principales directivos			
COGNOMS / APELLIDOS	NOM / NOMBRE		CÀRREC (1) / CARGO (1)
(1) President, director general o equivalent. / Presidente, director general o equivalente.			
B DADES BRUTES D'AQUESTA EMPRESA ASSOCIADA DATOS BRUTOS DE ESTA EMPRESA ASOCIADA			
	Efectius (UTA) Efectivos (UTA)	Volum de negocis (*) Volumen de negocios	Balanç general (*) Balance general
Dades brutes Datos brutos			
(*) En milers d'euros. En miles de euros.			
Recordau: aquestes dades brutes són el resultat dels comptes i la resta de dades de l'empresa associada, si és el cas consolidades, a les quals s'afeg el 100 % de les dades de les empreses vinculades a aquesta, excepte si les dades d'aquestes empreses ja estan incloses per consolidació en la comptabilitat de l'empresa associada (2). Si resulta necessari, s'afegiran "fitxes de vinculació" per a les empreses vinculades no incloses per consolidació. Recuerde: estos datos brutos son el resultado de las cuentas y demás datos de la empresa asociada, en su caso consolidados, a los que se añade el 100 % de los datos de las empresas vinculadas a esta, salvo si los datos de dichas empresas ya están incluidos por consolidación en la contabilidad de la empresa asociada (2). Si resulta necesario, añádanse "fichas de vinculación" para las empresas vinculadas no incluidas por consolidación.			
(2) Primer paràgraf de l'apartat 3 de l'article 6 de la definició. Primer párrafo del apartado 3 del artículo 6 de la definición.			
C CÀLCUL PROPORCIONAL CÁLCULO PROPORCIONAL			
a) Cal indicar exactament el percentatge de participació (3) que posseeix l'empresa declarant (o l'empresa vinculada a través de la qual s'establix la relació amb l'empresa associada) en l'empresa associada objecte d'aquesta fitxa: Indíquese exactamente el porcentaje de participación (3) que posee la empresa declarante (o la empresa vinculada a través de la que se establece la relación con la empresa asociada) en la empresa asociada objeto de la presente ficha:			
(3) Pel que fa a participació en el capital o drets de vot, es tindrà en compte el més alt dels dos percentatges. A aquest percentatge cal afegir el percentatge de participació que qualsevol empresa vinculada posseïska de l'empresa en qüestió (primer paràgraf de l'apartat 2 de l'article 3 de la definició). Por lo que respecta a participación en el capital o derechos de voto, se tendrá en cuenta el mayor de los dos porcentajes. A dicho porcentaje debe añadirse el porcentaje de participación que cualquier empresa vinculada posea de la empresa en cuestión (primer párrafo del apartado 2 del artículo 3 de la definición).			
Cal indicar el percentatge de participació que posseeix l'empresa associada objecte d'aquesta fitxa en l'empresa declarant (o en l'empresa vinculada): Indíquese el porcentaje de participación que posee la empresa asociada objeto de la presente ficha en la empresa declarante (o en la empresa vinculada):			
b) Cal seleccionar el més alt dels dos percentatges i aplicar-lo a les dades brutes indicades en el quadre anterior. Els resultats d'aquest càlcul proporcional es traslladarà al quadre següent: Selecciónese el mayor de ambos porcentajes y aplíquese a los datos brutos indicados en el cuadro anterior. Trasládense los resultados de dicho cálculo proporcional al cuadro siguiente:			
"Quadre d'associació" / "Cuadro de asociación"			
Percentatge: Porcentaje:	Efectius (UTA) Efectivos (UTA)	Volum de negocis (*) Volumen de negocios	Balanç general (*) Balance general
Resultats proporcionals Resultados proporcionales			
(*) En milers d'euros. En miles de euros.			
Aquestes dades hauran de traslladar-se al quadre A de l'Annex A de la Declaració de la condició de Pime, Empresa de tipus associada. Estos datos deberán trasladarse al cuadro A del Anexo A de la Declaración de la condición de Pyme, Empresa de tipo asociada.			

 GENERALITAT VALENCIANA	IV(F)* INSTITUT VALENCIÀ DE FINANCES	MODEL DE DECLARACIÓ DE LA CONDICIÓN DE PIME. FITXA DE VINCULACIÓ MODELO DE DECLARACIÓN DE LA CONDICIÓN DE PYME. FICHA DE VINCULACIÓN	ANNEX ANEXO 2
A IDENTIFICACIÓ DE L'EMPRESA IDENTIFICACIÓN DE LA EMPRESA			
NOM DE L'EMPRESA O RAÓ SOCIAL / NOMBRE DE LA EMPRESA O RAZÓN SOCIAL			NIF
DOMICILI (CARRER/PLAÇA, NÚMERO I PORTA) / DOMICILIO (CALLE/PLAZA, NÚMERO Y PUERTA)			CP
LOCALITAT / LOCALIDAD	PROVÍNCIA / PROVINCIA	TELÈFON / TELÉFONO	FAX
Principals directius / Principales directivos			
COGNOMS / APELLIDOS	NOM / NOMBRE		CÀRREC (1) / CARGO (1)
(1) President, director general o equivalent. / Presidente, director general o equivalente.			
B DADES PER A DETERMINAR LA CATEGORIA DE L'EMPRESA DATOS PARA DETERMINAR LA CATEGORÍA DE LA EMPRESA			
PERÍODE DE REFERÈNCIA PERIODO DE REFERENCIA			
	Efectius (UTA) Efectivos (UTA)	Volum de negocis (*) Volumen de negocios	Balanç general (*) Balance general
Total			
(*) En milers d'euros. En miles de euros.			
Aquestes dades hauran de traslladar-se al quadre B(2) de l'Annex B de la Declaració de la condició de Pime, Empresa de tipus vinculada. Estos datos deberán trasladarse al cuadro B(2) del Anexo B de la Declaración de la condición de Pyme, Empresa de tipo vinculada.			
Nota important: les dades de les empreses vinculades a l'empresa sol·licitant són el resultat dels seus comptes i la resta de dades, si és el cas consolidades. A aquestes dades s'agreguen proporcionalment les dades de les possibles empreses associades a aquestes empreses vinculades, situades en una posició immediatament anterior o posterior a la de l'empresa sol·licitant, en el cas que no estiguen ja incloses en els comptes consolidats (2). Les empreses associades d'aquest tipus hauran de tractar-se com a socis directes de l'empresa sol·licitant. Per consegüent, en l'annex a hauran d'afegir-se les seues dades i una "fitxa d'associació".			
Nota importante: los datos de las empresas vinculadas a la empresa solicitante son el resultado de sus cuentas y demás datos, en su caso consolidados. A estos datos se agregan proporcionalmente los datos de las posibles empresas asociadas a dichas empresas vinculadas, situadas en una posición inmediatamente anterior o posterior a la de la empresa solicitante, en caso de que no estén ya incluidas en las cuentas consolidadas (2). Las empresas asociadas de este tipo deberán tratarse como socios directos de la empresa solicitante. Por consiguiente, en el anexo A deberán añadirse sus datos y una "ficha de asociación".			
(2) Si les dades relatives a una empresa s'arreglen en els comptes consolidats en un percentatge inferior al determinat en l'apartat 2 de l'article 6, és convenient no obstant això, aplicar el percentatge que es determina en tal article (segon paràgraf de l'apartat 3 de l'article 6 de la definició). Si los datos relativos a una empresa se recogen en las cuentas consolidadas en un porcentaje inferior al determinado en el apartado 2 del artículo 6, es conveniente no obstante aplicar el porcentaje que se determina en dicho artículo (segundo párrafo del apartado 3 del artículo 6 de la definición).			